

Universität Leipzig
Philologische Fakultät

Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig

Vom 17. Januar 2008

Aufgrund des Gesetzes über die Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulgesetz - SächsHG) vom 11. Juni 1999 (SächsGVBl. S. 294) zuletzt geändert durch das Gesetz über Maßnahmen zur Sicherung der öffentlichen Haushalte 2007 und 2008 im Freistaat Sachsen (Haushaltsbegleitgesetz 2007 und 2008) vom 15. Dezember 2006 (SächsGVBl. S. 515), hat die Universität Leipzig am 30. August 2007 folgende Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig erlassen:

Artikel 1

Die Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation der Universität Leipzig vom 16. Januar 2008 wird wie folgt geändert:

1. Zu § 26

- a) Im Absatz 3 wird die Tabelle ersatzlos gestrichen.
- b) Im Absatz 3 werden der Satz 2 und Satz 3 neu gefasst:

„Der Bereich der Schlüsselqualifikationen umfasst 30 LP, davon 10 LP aus dem Bereich der fachinternen Schlüsselqualifikation (04-005-1013) und 10 LP aus dem Bereich fakultätsübergreifender Angebote der Schlüsselqualifikationen nach Wahl der Studierenden, wobei ein nicht-philologisches Modul zu wählen ist. Weitere 10 LP können im Bereich der Schlüsselqualifikationen auf andere Weise, insbesondere über Praktika (04-005-1010), als weitere fakultätsübergreifende nichtphilologische Schlüsselqualifikation oder für den Erwerb bzw. den Ausbau der Sprachkompetenz in einer weiteren Fremdsprache (04-005-1016) erbracht werden.“

- c) Absatz 4 wird neu gefasst:

„Die Module 04-005-1001, 04-005-1002, 04-005-1003, 04-005-1004, 04-005-1005, 04-005-1012 und 04-005-1013 sind Pflichtmodule im Kernfach Translation. Bei einem Studienaufenthalt im Ausland sind mindestens zwei Module im Umfang von insgesamt 20 LP aus den Bereichen Translation (04-005-1007), Linguistik (04-005-1008), Kulturstudien (04-005-1009) oder Projektarbeit (04-005-1011) mit Bezug auf die B-Sprache des Kernfachs zu belegen.“

2. Zur Anlage

Die Anlage wird neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungsatzung beigelegt.

Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig wurde ausgefertigt aufgrund der Beschlüsse des Fakultätsrates der Philologischen Fakultät vom 7. Mai 2007 und des Akademischen Senats der Universität Leipzig vom 10. Juli 2007. Sie wurde am 30. August 2007 durch das Rektoratskollegium genehmigt.
2. Diese Änderungssatzung tritt zum Wintersemester 2007/2008 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle Studierenden, die sich ab dem 1. Oktober 2007 für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig immatrikuliert haben.

Soweit Studierende im Wintersemester 2006/2007 oder im Sommersemester 2007 eine von dieser Änderungssatzung betroffene Prüfungen nicht bestanden haben und bei einer Wiederholung eine Anrechnung von Prüfungsleistungen nach Maßgabe des § 15 Abs. 2 der Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation stattfinden müsste, ist die Modulprüfungen nach den Regelungen der Prüfungsordnung in der Fassung vom 16. Januar 2008 zu wiederholen.

3. In nachfolgende Veröffentlichungen der Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 17. Januar 2008

Professor Dr. Franz Häuser
Rektor

Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges Bachelor of Arts Translation

| Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV) | empfohlenes Semester | Pflicht/Wahl/Wahlpflicht | Moduldauer in Semestern | Prüfungsvorleistungen | Prüfungsleistung Art/Dauer | Wichtung | Leistungspunkte (LP) |
|---|----------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------|----------|----------------------|
| Fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation (nichtphilologisch) | 1.-6. | P | 1 | | | | 10 |
| Wahlbereichsplatzhalter 1-6 | 1.-6. | P | 1 | | | | 60 |
| Wahlpflichtplatzhalter 1-2 (2 Module aus 04-005-1006 bis -1009, -1011, - 1017 bis -1020) | 1.-6. | P | 1 | | | | 20 |
| 04-005-1001 Allgemeine Translatologie | 1. | P | 1 | | Klausur 90 Min. | 1 | 10 |
| Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS) | | | | | | | |
| Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (1SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1002 Sprachkompetenz B-Sprache | 1. | P | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung "Linguistik B-Sprache" (2SWS) | | | | | Klausur 90 Min. | 2 | |
| Seminar "Translationsbezogene Sprachkompetenz B- Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "Translationsbezogene Sprachkompetenz B- Sprache" (2SWS) | | | | | Mündliche Prüfung 20 Min. | 1 | |
| 04-005-1003 Translatologie B-Sprache | 2. | P | 1 | | Klausur 90 Min. | 1 | 10 |
| Seminar "Übersetzungsprobleme B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Vorlesung "Translatologie B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "Übersetzungsprobleme B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1004 Kulturstudien und Übersetzen B- Sprache | 3. | P | 1 | | Klausur 120 Min. | 1 | 10 |
| Vorlesung "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "Kulturbezogenes Übersetzen" (2SWS) | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|-------|---|---|--|---------------------------|---|-----|
| 04-005-1013 Fachinterne Schlüsselqualifikation Terminologielehre und Sprachtechnologie | 3. | P | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung "Allgemeine Terminologielehre" (2SWS) | | | | | Klausur 90 Min. | 2 | |
| Vorlesung/ Seminar "Sprachtechnologie" (2SWS) | | | | | | | |
| Vorlesung/ Seminar "Nonverbale Codes für Übersetzer" (2SWS) | | | | | Klausur 60 Min. | 1 | |
| fakultätsinterne Schlüsselqualifikation (z. B.: 1 aus 04-005-1010; 04-005-1016) oder weitere fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation (nichtphilologisch) | 4.-6. | P | 1 | | | | 10 |
| 04-005-1005 Fachtextlinguistik | 4. | P | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung "Kontrastive Fachtextlinguistik" (2SWS) | | | | | Klausur 90 Min. | 1 | |
| Seminar "Einführung ins Fachübersetzen I (A-B)" (2SWS) | | | | | Klausur 120 Min. | 2 | |
| Übung "Einführung ins Fachübersetzen I (A-B)" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1012 Translation II B-Sprache | 6. | P | 1 | | | | 10 |
| Seminar "Terminographie" (2SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Einführung ins Fachübersetzen B-Sprache" (2SWS) | | | | | Klausur 120 Min. | 2 | |
| Seminar/ Übung "Einführung ins Dolmetschen B-Sprache" (2SWS) | | | | | Mündliche Prüfung 30 Min. | 1 | |
| Bachelorarbeit | | | | | | | 10 |
| Summe: | | | | | | | 180 |

Wahlpflichtmodule Bachelor of Arts Translation

| Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV) | empfohlenes Semester | Pflicht/Wahl/Wahlpflicht | Moduldauer in Semestern | Prüfungsvorleistungen | Prüfungsleistung Art/Dauer | Wichtung | Leistungspunkte (LP) |
|--|----------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------|----------|----------------------|
| 04-005-1017 Sprachkompetenz zweite B-Sprache | 1. | WP | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung "Linguistik zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | Klausur 90 Min. | 2 | |
| Seminar "Translationsbezogene Sprachkompetenz zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "Translationsbezogene Sprachkompetenz zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | Mündliche Prüfung 20 Min. | 1 | |
| 04-005-1018 Translatologie zweite B-Sprache | 2. | WP | 1 | | Klausur 90 Min. | 1 | 10 |
| Vorlesung "Translatologie zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Übersetzungsprobleme zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "Übersetzungsprobleme zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1019 Kulturstudien und Übersetzen zweite B-Sprache | 3. | WP | 1 | | Klausur 120 Min. | 1 | 10 |
| Vorlesung "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) | | | | | | | |
| Übung "kulturbezogenes Übersetzen" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1006 Textanalyse und Übersetzen | 4. | WP | 1 | | | | 10 |
| Seminar "Textanalyse" (2SWS) | | | | | Hausarbeit | 1 | |
| Seminar "Einführung ins Fachübersetzen I B-Sprache" (2SWS) | | | | | Klausur 120 Min. | 2 | |
| Übung "Einführung ins Fachübersetzen I B-Sprache" (2SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1016 Sprachkompetenz C-Sprache | 4. | WP | 1 | | Klausur 90 Min. | 1 | 10 |
| Seminar "Sprachkompetenz C-Sprache" (3SWS) | | | | | | | |
| Übung "Sprachkompetenz C-Sprache" (3SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1007 Platzhalter Auslandsstudium Translation I | 5. | WP | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung/ Übung/ Seminar "Translation B-Sprache" (6SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1008 Platzhalter Auslandsstudium Linguistik | 5. | WP | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung/ Übung/ Seminar "Linguistik B-Sprache" (6SWS) | | | | | | | |
| 04-005-1009 Platzhalter Auslandsstudium Kulturstudien B-Gebiet | 5. | WP | 1 | | | | 10 |
| Vorlesung/ Übung/ Seminar "Kulturstudien" (6SWS) | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|-------|----|---|--|---------------------------|---|----|
| 04-005-1010 Praktikum | 5./6. | WP | 1 | | | | 10 |
| Praktikum "Praktikum" (0SWS) | | | | | Praktikumsbericht | 1 | |
| 04-005-1011 Projekt | 5./6. | WP | 1 | | | | 10 |
| Projektarbeit "Projekt" (2SWS) | | | | | Projektbericht | 1 | |
| 04-005-1020 Translation II zweite B-Sprache | 6. | WP | 1 | | | | 10 |
| Seminar "Terminographie" (2SWS) | | | | | | | |
| Seminar "Einführung ins Fachübersetzen II zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | Klausur 120 Min. | 2 | |
| Seminar/ Übung "Einführung ins Dolmetschen zweite B-Sprache" (2SWS) | | | | | Mündliche Prüfung 30 Min. | 1 | |